

## Tłumaczenie z języka norweskiego

### **Informacje dla rodziców dotyczące środowiska szkolnego**

Wszyscy uczniowie mają prawo do bezpiecznego i dobrego środowiska szkolnego, które promuje zdrowie, dobre samopoczucie i naukę. Dotyczy to zarówno fizycznego, jak i psychospołecznego środowiska szkolnego.

**Szkoła musi dbać o to, by uczniowie byli w niej bezpieczni i dobrze się czuli.**

Decyduje własna opinia uczniów o tym, jak czują się w szkole.

Wszystkie osoby zatrudnione w szkole muszą dbać o to, by uczniowie czuli się w niej dobrze. Jeśli dorosła osoba w szkole wie lub uważa, że uczeń jest ofiarą mobbingu, prześladowania lub z innego powodu źle się czuje, musi zawsze

- wkroczyć i natychmiast przerwać prześladowanie, jeśli to możliwe;
- poinformować dyrektora szkoły;
- sprawdzić, co się stało.

Dyrektor odpowiada na sporządzenie planu i wprowadzenie działań, które przywrócą uczniowi bezpieczeństwo i dobre samopoczucie. Nazywa się to obowiązkiem działania szkoły.

### **Co dzieje się, jeśli uczeń jest prześladowany przez pracownika szkoły?**

Jeśli uczeń uważa, że jest ofiarą mobbingu lub prześladowania ze strony nauczyciela lub innych osób pracujących w szkole, szkoła ma szczególny obowiązek zajęcia się tą sprawą. Dyrektor musi wówczas powiadomić właściciela szkoły, który przejmie sprawę.

### **Zgłoszenie sprawy do wojewody**

Jeśli uważasz lub Twoje dziecko uważa, że szkoła nie zrobiła wystarczająco dużo, by powstrzymać prześladowanie, możesz zgłosić sprawę do wojewody (fylkesmannen).

- Najpierw musisz zgłosić sprawę dyrektorowi szkoły.
- Od zgłoszenia sprawy dyrektorowi musi upłynąć co najmniej jeden tydzień.
- Sprawa musi dotyczyć środowiska w szkole, do której uczeń obecnie chodzi.

W zupełnie szczególnych przypadkach możesz skontaktować się z wojewodą również w innej sytuacji. Kontaktować należy się z wojewodą zarządzającym województwem, w którym mieszkasz.

### **Co może zrobić wojewoda?**

Jeśli wojewoda uzna, że szkoła nie zrobiła tego, co powinna, może wydać decyzję co do tego, co szkoła musi zrobić, by zadbać o bezpieczne i dobre środowisko dla ucznia. Wojewoda musi wyznaczyć termin realizacji działań i śledzić bieg sprawy. Jeśli szkoły nie przeprowadzą wskazanych działań, może się to wiązać z karami grzywny.

## Informacje dla dzieci, młodzieży i rodziców na temat mobbingu i praw

Na stronie [www.nullmobbing.no](http://www.nullmobbing.no) znajdziesz podane w języku norweskim informacje dotyczące tego, jakie prawa mają uczniowie i rodzice, a także tego, co można zrobić, jeśli uczeń jest ofiarą mobbingu.

### Wszyscy uczniowie mają prawo do bezpiecznego i dobrego fizycznego środowiska szkolnego

Fizyczne środowisko szkolne obejmuje zarówno budynek szkoły, jak i jej tereny zewnętrzne. Wszyscy uczniowie mają prawo do stanowiska pracy dopasowanego do ich potrzeb. Przy wyposażaniu szkoły należy uwzględnić uczniów niepełnosprawnych.

Jeśli uważasz, że fizyczne środowisko w szkole nie jest dostatecznie dobrze przygotowane, możesz skontaktować się z dyrektorem szkoły. Szkoła musi wtedy przyjrzeć się sprawie i wydać właściwą decyzję administracyjną. Jeśli szkoła nie zajmie się sprawą wydając taką decyzję, możesz odwołać się do wojewody.